

Software Support terms and conditions	Suport software termeni si condiții
Cognitec Systems GmbH and its subsidiaries ("Cognitec") will provide Support in accordance with the following terms and conditions ("Terms and Conditions").	Cognitec Systems GmbH și filialele sale („Cognitec”) vor oferi asistență în conformitate cu următorii termeni și condiții („Termeni și condiții”).
1. Definitions The following definitions shall apply:	1. Definiții Se aplică următoarele definiții:
1.1 Support/Services means the services provided by Cognitec under these Terms and Conditions in support of Customer's use of the Supported Product(s), including but not limited to providing access to online support information and resources, distributing and activating software, and providing telephone and email technical support.	1.1 Suport / Servicii înseamnă serviciile furnizate de Cognitec în temeiul acestor Termeni și Condiții în sprijinul utilizării de către Client a Produselor acceptate, inclusiv, dar fără a se limita la furnizarea accesului la informații și resurse de asistență online, distribuirea și activarea software-ului și furnizarea de asistență tehnică prin telefon și e-mail.
1.2 Authorized Contact(s) means the individual(s) identified by Customer as having authority to receive Support on behalf of Customer.	1.2 Persoane de contact autorizate înseamnă persoana (persoanele) identificată (i) de Client ca având autoritatea de a primi asistență în numele Clientului.
1.3 Confidential Information means any information disclosed by Cognitec in any means relating to Support, including but not limited to information learned by Customer from Cognitec employees or agents that relates to Cognitec's products, designs, product support, business plans, business opportunities, research, development, know-how, personnel, or third-party confidential information disclosed by Cognitec to Customer; provided, however, that "Confidential Information" will not include information that: <ul style="list-style-type: none"> (i) is now or subsequently becomes generally available to the public through no fault or breach on the part of Customer; (ii) Customer can demonstrate to have had rightfully in its possession prior to disclosure by Cognitec; (iii) is independently developed by Customer without the use of any Confidential Information of Cognitec; or (iv) the Customer rightfully obtains from a third party who has the right to transfer or disclose it. <p>Customer will not be in breach of its duty of confidentiality hereunder if it discloses information due to a court order, provided that it notifies Cognitec in writing prior to such disclosure.</p>	1.3 Informații confidențiale înseamnă orice informație dezvăluită de Cognitec prin orice mijloace legate de asistență, inclusiv, dar fără a se limita la informațiile învățate de client de la angajații sau agenții Cognitec care se referă la produsele, proiectele, asistența produselor, planurile de afaceri, oportunitățile de afaceri, cercetarea, dezvoltarea, cunoștințele, personalul sau informațiile confidențiale ale unor terțe părți dezvăluite de Cognitec Clientului; cu condiția, totuși, că „Informații confidențiale” nu vor include informații care: <ul style="list-style-type: none"> (i) sunt acum sau ulterior devin în general disponibile publicului fără vina sau încălcarea din partea Clientului; (ii) Clientul poate demonstra că le-a avut în mod legitim în posesia sa înainte de dezvăluirea de către Cognitec; (iii) sunt dezvoltate în mod independent de către Client fără utilizarea informațiilor confidențiale ale Cognitec; sau (iv) Clientul obține de drept de la o terță parte care are dreptul de a le transfera sau dezvălui. <p>Clientul nu va încălca obligația de confidențialitate conform prezentului document dacă dezvăluie informații în baza unei hotărâri judecătorești, cu condiția să notifice Cognitec în scris înainte de o astfel de divulgare.</p>
1.4 Customer means the entity ordering Support and represented by the Authorized Contact(s).	1.4 Client înseamnă entitatea care solicită asistență și este reprezentată de contactul (contactele) autorizat(e).
1.5 Response Times	1.5 Timpuri de răspuns

means the time between the Customer contacting Cognitec to request technical support and the time Cognitec responds to such request. Response Times are measured in business days.	înseamnă timpul dintre momentul în care Clientul contactează Cognitec pentru a solicita asistență tehnică și momentul în care Cognitec răspunde la o astfel de solicitare. Timpii de răspuns sunt măsurați în zile lucrătoare.
1.6 Support Plan means a support offering made available by Cognitec that provides Support to Customer's Authorized Contacts for the benefit of Customer's designated Authorized Locations.	1.6 Planul de asistență înseamnă o ofertă de asistență pusă la dispoziție de Cognitec care oferă asistență contactelor autorizate ale clientului în beneficiul locațiilor autorizate desemnate de Client.
1.7 Support Incident means a specific, distinct problem that can be answered by linking its origin to a single cause. Cognitec in its sole discretion will determine what constitutes a Support Incident. A Support Incident has reached resolution when Customer receives one of the following: <ul style="list-style-type: none"> □ information that resolves the problem; □ information on how to obtain a software solution that will resolve the problem; □ notice that the problem is caused by a known, unresolved issue or an issue of incompatibility with software programs; □ information that identifies the problem as being resolved by upgrading to a newer release of software; or <ul style="list-style-type: none"> □ notice that the problem has been identified as a hardware equipment issue. 	1.7 Incident de asistență înseamnă o problemă specifică, distinctă, la care se poate răspunde prin legarea originii sale la o singură cauză. Cognitec, la propria sa discreție, va determina ce constituie un incident de asistență. Un incident de asistență a ajuns la rezoluție atunci când clientul primește una dintre următoarele: <ul style="list-style-type: none"> □ informații care rezolvă problema; □ informații despre cum să obțineți o soluție software care să rezolve problema; □ observați că problema este cauzată de o problemă cunoscută, nerezolvată sau de o problemă de incompatibilitate cu programele software; □ informații care identifică problema ca fiind soluționată prin actualizarea la o versiune mai nouă de software; sau □ observați că problema a fost identificată ca o problemă de echipament hardware.
1.8 Supported Product/Product means the Cognitec-branded product or such other product as may be identified by Cognitec and for which Cognitec Support may be provided under these Terms and Conditions in support of Customer's use.	1.8 Produs / Produs aflat în suport înseamnă produsul marca Cognitec sau orice alt produs care poate fi identificat de Cognitec și pentru care serviciile de suport Cognitec pot fi furnizate în conformitate cu acești Termeni și Condiții în sprijinul utilizării de către Client.
1.9 Hotfix A hotfix is software created and deployed in a very short time period to mend known issues in Cognitec software, without altering the original functionality or adding new features. Hotfixes are often fixes to specific problems individual customers encounter while running a Cognitec application. Support Engineers may furnish solutions to support incidents in the form of hotfixes.	1.9 Remediere rapidă O remediere rapidă este un software creat și implementat într-o perioadă foarte scurtă de timp pentru a remedia problemele cunoscute în software-ul Cognitec, fără a modifica funcționalitatea originală sau adăugarea de noi caracteristici. Remediile rapide sunt deseori remedieri pentru problemele specifice pe care le întâmpină clienții individuali atunci când rulează o aplicație Cognitec. Inginerii din echipa de suport (asistența tehnică) pot furniza soluții pentru a susține incidentele sub formă de remedieri rapide.
1.10 Patch A patch is software created and deployed to mend known issues in Cognitec software, without altering the original functionality or adding new features. A patch usually contains all previous Patches and Hotfixes. Patches are often fixes to problems customers encounter while running a Cognitec application. Support Engineers may furnish solutions to support incidents in the form of patches. The major and minor	1.10 Patch Un patch este un software creat și implementat pentru a remedia problemele cunoscute în software-ul Cognitec, fără a modifica funcționalitatea originală sau fără a adăuga noi caracteristici. Un patch conține de obicei toate patch-urile și remediile rapide anterioare. Patch-urile sunt adesea soluții la problemele întâmpinate de clienți în timp ce rulează o aplicație Cognitec. Inginerii de suport pot furniza soluții pentru a susține rezolvarea

version number of the product remains the same (e.g. FaceVACS-SDK 3.1 – major version 3 minor version 1 remain). Only the patch level part increases (e.g. 3.1.2 to 3.1.3).	incidentelor sub formă de patch-uri. Numărul versiunii majore și minore a produsului rămâne același (de ex. FaceVACS-SDK 3.1 - rămâne versiunea majoră 3 versiunea minoră 1). Numai partea de patch-uri crește (de exemplu, 3.1.2 până la 3.1.3).
1.11 Update An update is either a Hotfix or a Patch.	1.11 Actualizare O actualizare este fie o remediere rapidă, fie un patch.
1.12. Upgrade Upgrades always refer to a previously purchased Product. An upgraded version is a version with higher product major or minor version number. Upgrades add significantly new functions and substantially improve Cognitec's software.	1.12. Îmbunătățire Actualizările se referă întotdeauna la un Produs achiziționat anterior. O versiune actualizată este o versiune cu un număr mai mare de versiune majoră sau minoră a produsului. Actualizările adaugă funcții semnificativ noi și îmbunătățesc substanțial software-ul Cognitec.
2. Services 2.1 Support Plans Cognitec will provide Support in accordance with the Support Plans provided for hereunder, or additional support options that Cognitec may offer from time to time, ordered in writing by Customer.	2. Servicii 2.1 Planuri de sprijin Cognitec va oferi asistență în conformitate cu planurile de asistență prevăzute mai jos sau cu opțiuni de asistență suplimentare pe care Cognitec le poate oferi din când în când, comandate în scris de către Client.
2.2 License Cognitec Support shall be delivered exclusively to the Authorized Contact(s) identified by Customer and exclusively for the purpose of assisting the Authorized Location(s) in its computing environment. Once the Service is rendered, Customer will have a nonexclusive, nontransferable, limited license to use the result of the Cognitec Support, in whichever means it has been provided. Customer may not, directly or indirectly, use or allow for the use of the Cognitec Support beyond the confines of the Authorized Location(s) and Cognitec reserves all right to the Cognitec Support not expressly granted herein.	2.2 Licență Asistența Cognitec va fi livrată exclusiv persoanelor de contact autorizate identificate de Client și exclusiv în scopul asistării în locația autorizată și în mediul său de calcul. După prestarea Serviciului, Clientul va avea o licență neexclusivă, netransferabilă, limitată pentru a utiliza rezultatul Asistenței Cognitec, indiferent de modul în care a fost furnizat. Clientul nu poate, în mod direct sau indirect, să utilizeze sau să permită utilizarea Asistenței Cognitec dincolo de limitele Locațiilor autorizate și Cognitec își rezervă toate drepturile de Asistența Cognitec care nu sunt stipulate în mod expres conform prezentului document.
2.3 Limitations a. Current Release In order to receive Cognitec Support, the Product that Customer is seeking Services for must be at its most current release level, or at such other level as may be agreed to by Cognitec in writing; and Customer must comply with all Terms and Conditions. Customer will install remedial software Updates as required by Cognitec in order to keep Supported Products eligible for Service.	2.3 Limitări a. Versiune curentă Pentru a primi asistență Cognitec, Produsul pentru care Clientul solicită Servicii trebuie să fie la cel mai actual nivel de lansare sau la alt nivel pe care Cognitec îl poate conveni în scris; iar Clientul trebuie să respecte toți Termenii și Condițiile. Clientul va instala Actualizări de software de remediere conform cerințelor Cognitec pentru a menține Produsele acceptate eligibile pentru Service.
b. Response Times Cognitec will use reasonable efforts to respond to a request for Support within the Response Times stated in the applicable Service Plan during the hours of operation described in the particular Service Plan. However, Cognitec shall not be liable for its failure to respond within the stated Response Time, nor will it be in breach of these Terms and Conditions solely by reason of such failure.	b. Timpii de răspuns Cognitec va depune eforturi rezonabile pentru a răspunde la o cerere de asistență în termenele de răspuns menționate în planul de servicii aplicabil în timpul orelor de funcționare descrise în planul de servicii. Cu toate acestea, Cognitec nu va fi răspunzător pentru eșecul său de a răspunde în termenul de răspuns indicat și nici nu va încălca acești Termeni și Condiții numai din cauza unui astfel de eșec.
c. Proper Use of Supported Products	c. Utilizarea corectă a produselor acceptate

<p>Cognitec's obligation to provide Cognitec Support is contingent upon the Customer's proper use and application of the Supported Products. Additionally, Cognitec shall be under no obligation to provide Services where an issue has arisen due to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Modification or use of a Supported Product in a manner not intended or approved by Cognitec or the Product's manufacturer, - The failure of Customer to Upgrade the Supported Product to a more current release, - The use of a Product that is in prerelease or beta form, - The use of third-party software or hardware not covered within the scope of the applicable Service Plan, or - Incompatibility of the system running the covered Supported Product. 	<p>Obligația Cognitec de a oferi asistență Cognitec este condiționată de utilizarea și aplicarea corectă a Produselor acceptate de către Client. În plus, Cognitec nu are nicio obligație de a furniza servicii în cazul în care a apărut o problemă din cauza:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Modificării sau utilizării unui produs acceptat într-o manieră nedestinată sau aprobată de Cognitec sau de producătorul produsului, - Eșecului Clientului de a actualiza produsul acceptat la o versiune mai actuală, - Utilizării unui produs care este în prelansare sau sub formă beta, - Utilizării de software sau hardware tert care nu e acoperit de domeniul de aplicare al Planului de Service sau - Incompatibilitatii sistemului care rulează Produsul Acceptat acoperit de garanție.
<p>d. Change in Services Cognitec may change or discontinue the scope of Cognitec Support under a particular Service Plan at any time without notice. However, in the event that a change or discontinuation of Services is material to Customer under the Service Plan, that Customer shall be entitled to cancel the respective Service Plan in accordance with the Term and Termination section and be paid a prorated refund of the Plan Price based on the unexpired portion of the Service Plan's term.</p>	<p>d. Modificarea serviciilor Cognitec poate modifica sau întrerupe asistența Cognitec în cadrul unui anumit plan de service în orice moment, fără notificare prealabilă. Cu toate acestea, în cazul în care o modificare sau întreruperea serviciilor este semnificativă pentru Client în temeiul Planului de servicii, clientul respectiv va avea dreptul să anuleze respectivul plan de servicii în conformitate cu secțiunea Termen și reziliere și să primească o rambursare proporțională a prețului planului. pe baza porțiunii neexpirate din termenul Planului de servicii.</p>
<p>2.4 Obtaining Services Upon acceptance of Customer's order for Services hereunder, Cognitec shall provide to Customer detailed instructions it needs to follow in order to receive the benefits of the Services under the Service Plan to which it has subscribed. Customer is responsible for all costs and fees in establishing and maintaining email, telephone, Internet or other communication devices in the delivery of Services to Customer.</p>	<p>2.4 Obținerea de servicii După acceptarea comenzii Clientului pentru Serviciile conform prezentei, Cognitec va furniza Clientului instrucțiuni detaliate pe care trebuie să le urmeze pentru a primi avantajele Serviciilor în cadrul Planului de servicii la care s-a abonat. Clientul este responsabil pentru toate costurile și taxele în stabilirea și întreținerea e-mailului, telefonului, internetului sau a altor dispozitive de comunicare în livrarea Serviciilor către Client.</p>
<p>3. Customer Responsibilities Customer agrees to cooperate with and follow instructions provided by Cognitec, including but not limited to providing all information, data and assistance necessary to demonstrate and allow Cognitec to diagnose a Support Incident. Customer shall be solely responsible for any and all security, restoration and reconstruction of lost or altered files, data, or programs. Customer will maintain and implement a complete data backup and disaster recovery plan prior to Cognitec rendering Services hereunder. Customer shall be solely responsible for any and all security of its confidential, proprietary and/or classified information. Customer shall acquire and maintain any email or communication systems if such</p>	<p>3. Responsabilitățile clienților Clientul este de acord să coopereze și să urmeze instrucțiunile furnizate de Cognitec, inclusiv, dar fără a se limita la furnizarea tuturor informațiilor, datelor și asistenței necesare pentru a demonstra și a permite Cognitec să diagnosticheze un incident. Clientul va fi singurul responsabil pentru orice speță de securitate, restaurare și reconstrucție a fișierelor, datelor sau programelor pierdute sau modificate. Clientul va întreține și va implementa un plan complet de salvare a datelor (backup) și recuperare în caz de dezastru înainte de prestarea serviciilor Cognitec. Clientul va fi singurul responsabil pentru securitatea informațiilor sale confidențiale, proprietare și / sau clasificate. Clientul va achiziționa și întreține orice sisteme de e-mail sau de</p>

<p>systems are required by Cognitec to render the Services. Customer will ensure that all Authorized Contact(s) have a reasonable understanding of the Supported Products for which they seek Service and the system that it is operating on, and shall be fully aware of Customer's obligations regarding Confidential Information.</p>	<p>comunicații dacă Cognitec solicită astfel de sisteme pentru prestarea Serviciilor. Clientul se va asigura că toate contactele autorizate au o înțelegere rezonabilă a produselor acceptate pentru care solicită servicii și a sistemului pe care operează și va fi pe deplin conștient de obligațiile clientului în ceea ce privește informațiile confidențiale.</p>
<p>4. Prices Pricing for Services shall be effective on the date Cognitec accepts Customer's order therefore. Cognitec may change pricing for Services at any time, without prior notice, but such new Prices shall only apply for Services yet to be rendered. Pricing is exclusive of, and Customer will pay for, all applicable sales, use, consumption, goods and service, value added or like taxes and any and all costs incurred by Cognitec in connection therewith. In rendering the Services hereunder, Cognitec may make use of Updates, for which it will only charge costs, and Upgrades, for which it will charge costs plus a particular fee, which will be stipulated in advance and so informed to Customer.</p>	<p>4. Prețuri Prețurile pentru Servicii vor intra în vigoare la data în care Cognitec acceptă comanda Clientului. Cognitec poate modifica prețurile pentru Servicii în orice moment, fără o notificare prealabilă, dar astfel de noi Prețuri se vor aplica numai pentru Serviciile care urmează să fie prestate. Prețul este exclusiv și Clientul va plăti pentru toate vânzările, utilizarea, consumul, bunurile și serviciile aplicabile, valoarea adăugată sau taxe similare și orice costuri suportate de Cognitec în legătură cu acestea. La prestarea Serviciilor de mai jos, Cognitec poate utiliza Actualizări, pentru care va percepe doar costurile, și Actualizări, pentru care va percepe costurile plus o taxă specială, care va fi stipulată în prealabil și astfel comunicată Clientului.</p>
<p>5. Warranty Services delivered under these Terms and Conditions shall be performed in a workmanlike manner. All information provided by Cognitec as part of the Services is supplied "AS IS" without warranty of any kind as to its accuracy or completeness. THE WARRANTIES CONTAINED IN THESE TERMS AND CONDITIONS ARE EXCLUSIVE. EXCEPT AS PROVIDED HEREIN, COGNITEC EXCLUDES ALL WARRANTIES, ORAL OR WRITTEN, STATUTORY, EXPRESS OR IMPLIED, AS PERMITTED BY APPLICABLE LAW INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE IMPLIED WARRANTIES AS TO QUALITY, CARE, SKILL, AND FITNESS AND MERCHANTABILITY FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR DERIVED FROM A TRADE OR USE WITH RESPECT TO THE SERVICES PROVIDED UNDER THESE TERMS.</p>	<p>5. Garanție Serviciile livrate în conformitate cu acești Termeni și Condiții vor fi efectuate cu profesionalism. Toate informațiile furnizate de Cognitec ca parte a Serviciilor sunt furnizate „CA ATARE” fără nicio garanție de exactitate sau exhaustivitate. GARANȚIILE CONȚINUTE ÎN ACEȘTI TERMENI ȘI CONDIȚII SUNT EXCLUSIVE. CU EXCEPȚIA CELOR PREVĂZUTE ÎN ACEST DOCUMENT, COGNITEC EXCLUDE TOATE GARANȚIILE, ORALE SAU SCRISE, STATUTARE, EXPRESE SAU IMPLICITE, PERMISE DE LEGEA APLICABILĂ, INCLUSIV SI FĂRĂ LIMITARE A GARANȚIILOR IMPLICITE ASUPRA CALITĂȚII, ÎNGRIJIRII, COMPETENȚEI, ȘI CONFORMITĂȚII DERIVATE DIN COMERȚ SAU UTILIZARE CU PRIVIRE LA SERVICIILE FURNIZATE ÎN ACEȘTI TERMENI.</p>
<p>6. Confidentiality As permitted by law, Customer will not disclose, publish, or disseminate Confidential Information to any person other than the Authorized Contact(s) or persons within the Authorized Location with a ‘business need to know’, and Customer agrees to take reasonable precautions to prevent any unauthorized use, disclosure, publication, or dissemination of Confidential Information. Customer agrees to accept and use Confidential Information for the sole purpose of assisting the Authorized Location in its computing environment. Customer agrees not to use Confidential Information otherwise for its own or any third party's benefit</p>	<p>6. Confidențialitatea Așa cum este permis de lege, Clientul nu va divulga, publica sau disemina informații confidențiale niciunei alte persoane decât persoanelor de contact autorizate sau persoanelor din locația autorizată cu o politică de tipul „afacere care trebuie să știe”, iar clientul este de acord să ia măsuri rezonabile pentru a preveni orice utilizare, divulgare, publicare sau diseminare neautorizată a informațiilor confidențiale. Clientul este de acord să accepte și să utilizeze informații confidențiale în singurul scop de a asista locația autorizată în mediul său de calcul. Clientul este de acord să nu folosească informațiile confidențiale altfel în beneficiul propriu sau al unei terțe părți fără aprobarea</p>

without the prior written approval of an authorized representative of Cognitec in each instance.	scrisă prealabilă a unui reprezentant autorizat al Cognitec în fiecare caz.
<p>7. Limitation of Liability</p> <p>TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW, Cognitec IS NOT RESPONSIBLE FOR SPECIAL, INCIDENTAL, PUNITIVE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES RESULTING FROM ANY BREACH OF WARRANTY OR CONDITION, OR UNDER ANY OTHER LEGAL THEORY, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF REVENUE; LOSS OF ACTUAL OR ANTICIPATED PROFITS (INCLUDING LOSS OF PROFITS ON CONTRACTS); LOSS OF THE USE OF MONEY; LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS; LOSS OF BUSINESS; LOSS OF OPPORTUNITY; LOSS OF GOODWILL; LOSS OF REPUTATION; LOSS OF, DAMAGE TO, OR CORRUPTION OF DATA; OR ANY INDIRECT OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGE HOWSOEVER CAUSED INCLUDING ANY COSTS OF RECOVERING, PROGRAMMING, OR RESTORING ANY PROGRAM OR DATA STORED OR USED WITH SUPPORTED PRODUCTS AND ANY FAILURE TO MAINTAIN THE CONFIDENTIALITY OF DATA STORED ON SUPPORTED PRODUCTS. THE FOREGOING LIMITATION SHALL APPLY TO DEATH OR PERSONAL INJURY CLAIMS IF SO ALLOWED BY APPLICABLE LAW. COGNITEC SPECIFICALLY DOES NOT REPRESENT THAT IT WILL BE ABLE TO RESOLVE ANY SUPPORT ISSUES UNDER THESE TERMS WITHOUT RISK TO OR LOSS OF THE PROGRAMS OR DATA. COGNITEC'S LIABILITY FOR ANY AND ALL DAMAGE SHALL IN NO EVENT EXCEED THE PAYMENTS RECEIVED BY COGNITEC FOR SERVICES PROVIDED PURSUANT HERETO. THE REMEDIES SET FORTH HEREIN SHALL BE CUSTOMER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ANY BREACH BY COGNITEC UNDER THESE TERMS AND CONDITIONS.</p>	<p>7. Limitarea răspunderii</p> <p>PÂNĂ ÎN MĂSURA MAXIMĂ PERMISĂ DE LEGE, Cognitec NU ESTE RESPONSABILĂ PENTRU DAUNE SPECIALE, INCIDENTALE, PUNITIVE SAU SEMNIFICATIVE REZULTATE DIN ORICE ÎNCĂLCARE A GARANȚIEI SAU A CONDIȚIEI, SAU ÎN ORICE ALTĂ TEORIE JURIDICĂ, INCLUSIV DAR FARA A SE LIMITA LA PIERDEREA VENITURILOR; PIERDEREA PROFITURILOR ACTIVE SAU ANTICIPATE (INCLUSIV PIERDEREA PROFITURILOR PE CONTRACTE); PIERDEREA UTILIZĂRII BANILOR; PIERDEREA DE ECONOMII ANTICIPATE; PIERDEREA AFACERILOR; PIERDEREA OPORTUNITĂȚII; PIERDEREA BUNAVOINTEI; PIERDEREA REPUTAȚIEI; PIERDEREA, DETERIORAREA SAU CORUPȚIA DATELOR; SAU ORICE PIERDERE INDIRECTĂ ȘI SUBSTANTIALĂ SAU DAUNĂ ORICUM CAUZATĂ INCLUSIV ORICE CHELTUIELI DE RECUPERARE, PROGRAMARE, SAU RESTAURARE A ORICARUI PROGRAM SAU DATE PĂSTRATE SAU UTILIZATE CU PRODUSE SUPTATE ȘI ORICE NEPUTINȚA ÎN PĂSTRAREA CONFIDENȚIALITĂȚII DE DATE STOCATE PE PRODUSELE ACCEPTATE. CELE MENȚIONATE ANTERIOR SE APLICĂ CAZURILOR PRIVIND MOARTEA SAU RĂNIREA PERSONALĂ DACĂ ESTE PERMISĂ DE LEGEA APLICABILĂ. ÎN MOD SPECIFIC COGNITEC NU ASIGURĂ CĂ VA PUTEA REZOLVA ORICE PROBLEMĂ DE SUPORT ÎN ACEȘTI TERMENI FĂRĂ RISCUL SAU PIERDEREA PROGRAMELOR SAU A DATELOR. RESPONSABILITATEA COGNITEC PENTRU ORICE ȘI PENTRU TOATE PAGUBELE NU VA DEPĂȘI NICIODATĂ PLĂȚILE PRIMITE DE COGNITEC ÎN ACORD CU ACEST DOCUMENT. REMEDIILE STABILITE AICI VOR FI REMEDIILE UNICE ȘI EXCLUSIVE ALE CLIENTULUI PENTRU ORICE ÎNCĂLCARE DE CĂTRE COGNITEC ÎN CONFORMITATE CU ACEȘTI TERMENI ȘI CONDIȚII.</p>
<p>8. Term and Termination</p> <p>8.1 Term</p> <p>Unless stated otherwise, Cognitec Support shall commence on the date of activation as indicated on Cognitec's invoice or other document confirming acceptance of Customer's order of Services ("Activation Date"), and shall terminate twelve (12) months thereafter. For Cognitec Support that is limited to a single or defined number of Support Incidents, Cognitec Support for each Support Incident shall terminate upon resolution of the respective issue or ten</p>	<p>8. Termen și încetare</p> <p>8.1 Termen</p> <p>Cu excepția cazului în care se specifică altfel, Asistența Cognitec va începe la data activării, așa cum este indicat pe factura Cognitec sau în alt document care confirmă acceptarea comenzii Serviciilor Clientului („Data activării”) și va înceta după douăsprezece (12) luni după aceea. Pentru asistența Cognitec care este limitată la un număr unic sau definit de incidente de asistență, asistența Cognitec pentru fiecare incident de asistență se va încheia la rezolvarea problemei respective sau la zece</p>

(10) business days from the Activation Date or date on which the Service was requested, whichever is earlier.	(10) zile lucrătoare de la data activării sau data la care a fost solicitat serviciul, oricare dintre acestea este mai devreme.
8.2 Termination Cognitec may terminate a Support Plan or additional Services immediately in the event Customer breaches these Terms and Conditions. Cognitec may modify the terms, conditions, and policies of the Cognitec Support Service at any time without notice, and such new terms and conditions shall be applicable to Services yet to be rendered under a Service order or new Services, as the case may be. Customer may terminate Cognitec Support for any reason within thirty (30) days from purchase as long as no support incidents were initiated within such period, through the sending of a written notice to Cognitec in connection therewith. Upon termination of Cognitec Support for any reason, Customer shall immediately return to Cognitec, all materials, data, documentation, and software provided under the Cognitec Support and remove and destroy any software that may have been copied to Customer's systems. All unused Support Incidents shall expire at termination.	8.2 Rezilierea Cognitec poate rezilia imediat un plan de asistență sau servicii suplimentare în cazul în care Clientul încalcă acești Termeni și condiții. Cognitec poate modifica termenii, condițiile și politicile Serviciului de asistență Cognitec în orice moment, fără o notificare prealabilă, iar acești termeni și condiții noi vor fi aplicabile Serviciilor care încă nu trebuie prestate în baza unei comenzi de Servicii sau a unor Servicii noi, după caz. Clientul poate rezilia Asistența Cognitec din orice motiv în termen de treizeci (30) de zile de la achiziție, atâta timp cât nu au fost inițiate incidente de asistență în această perioadă, prin trimiterea unei notificări scrise către Cognitec în legătură cu aceasta. La încetarea Asistenței Cognitec din orice motiv, Clientul va returna imediat la Cognitec, toate materialele, datele, documentația și software-ul furnizat în cadrul Asistenței Cognitec și va elimina și distruge orice software care ar fi putut fi copiat în sistemele Clientului. Toate incidentele de asistență neutilizate vor expira la încetare.
8.3 Survival of Terms The terms and limitations, exclusions and warranties contained herein that by their meaning and context are intended to survive the termination of these Terms and Conditions, shall so survive, including without limitation the confidentiality and payment terms provisions.	8.3 Supraviețuirea termenilor Termenii și limitările, excluderile și garanțiile conținute în prezentul document care, prin semnificația și contextul lor, sunt destinate să supraviețuiască rezilierii acestor Termeni și condiții, vor supraviețui astfel, inclusiv fără limitare, confidențialitatea și dispozițiile privind termenii de plată.
9. General 9.1 Force Majeure Cognitec will not be liable for performance delays or for non-performance, due to causes beyond its reasonable control.	9. Generalități 9.1 Forța Majoră Cognitec nu va fi răspunzător pentru întârzierile de performanță sau pentru neexecutare, din cauze dincolo de controlul său rezonabil.
9.2 Waiver; Severability The waiver of any breach or default under these Terms and Conditions shall not constitute a waiver of any subsequent breach or default. If a court holds that any provision of these Terms and Conditions is invalid or unenforceable, the remaining portions will remain in full force and effect, and the parties will replace the invalid or unenforceable provision with a valid and enforceable provision that achieves the original intent of the parties and economic effect of the Terms and Conditions.	9.2 Renunțare; Separabilitate Renunțarea la orice încălcare sau nerespectare în temeiul acestor Termeni și condiții nu va constitui o renunțare la orice încălcare sau nerespectare ulterioară. În cazul în care o instanță consideră că orice prevedere a acestor Termeni și condiții este invalidă sau imposibilă, porțiunile rămase vor rămâne în vigoare și cu efect, iar părțile vor înlocui dispoziția invalidă sau imposibilă cu o dispoziție valabilă și executorie care atinge intenția inițială a partilor și atinge efectul economic al Termenilor și condițiilor.
9.3 Country Restrictions Cognitec Support may not be available in all countries. Unless otherwise indicated by Cognitec, all Cognitec Support shall be provided in English.	9.3 Restricții de țară Este posibil ca asistența Cognitec să nu fie disponibilă în toate țările. Cu excepția cazului în care Cognitec indică altfel, toată asistența Cognitec va fi furnizată în limba engleză.
9.4 Assignment; Right to Subcontract Cognitec may subcontract Cognitec's obligations to provide Support or parts thereof to another party but	9.4 Cesiune; Dreptul la subcontractare Cognitec poate subcontracta obligațiile Cognitec de a furniza asistență sau părți ale acesteia către o altă parte,

<p>shall remain responsible therefore. The provision of Cognitec Support is not assignable by Customer without the prior written consent of Cognitec, and any attempted assignment without such consent shall be void.</p>	<p>dar va rămâne responsabilă. Furnizarea de asistență Cognitec nu poate fi atribuită de către Client fără acordul prealabil scris al Cognitec și orice încercare de atribuire fără un astfel de consimțământ va fi nulă.</p>
<p>9.5 Data Protection In providing Services to Customers, Cognitec may collect and process data on behalf of Customers, including transferring data to affiliated companies or service providers located in countries where data protection laws may not be as comprehensive as within the Customer's country of residence (such as, among others, the USA and India). Cognitec will implement technical and organizational security measures aimed at protecting the data against unauthorized access or disclosure, as well as unlawful destruction, but cannot, and does not, warrant that such measures will suffice for the protection of Customer's data. Customers will be responsible for the instructions they give to Cognitec regarding the processing of data, and Cognitec will act on those written instructions it receives from Customer as reasonably necessary for the performance of the Service and Support obligations. Customers should contact Cognitec at the email address provided by Cognitec if they do have questions or do not consent to their data being processed in this way.</p>	<p>9.5 Protecția datelor În furnizarea de servicii clienților, Cognitec poate colecta și prelucra date în numele clienților, inclusiv transferul de date către companii afiliate sau furnizori de servicii situate în țări în care legile privind protecția datelor pot să nu fie la fel de cuprinzătoare ca în țara de reședință a clientului (cum ar fi, printre altele, SUA și India). Cognitec va implementa măsuri de securitate tehnică și organizațională menite să protejeze datele împotriva accesului sau divulgării neautorizate, precum și distrugerii ilegale, dar nu poate și nu garantează că astfel de măsuri vor fi suficiente pentru protecția datelor Clientului. Clienții vor fi responsabili pentru instrucțiunile pe care le dau Cognitec cu privire la prelucrarea datelor, iar Cognitec va acționa conform acelor instrucțiuni scrise pe care le primește de la Client ca fiind în mod rezonabil necesare pentru îndeplinirea obligațiilor de Serviciu și Asistență. Clienții trebuie să contacteze Cognitec la adresa de e-mail furnizată de Cognitec dacă au întrebări sau nu accepta prelucrarea datelor lor în acest mod.</p>
<p>9.6 Complete Agreement These Terms and Conditions including any additional terms referenced herein constitute the entire agreement between Cognitec and Customer with regard to Cognitec Support and supersedes all prior negotiations, agreements, and understandings with respect to the subject matter hereof, and no addition to or deletion from or modification of any of the provisions hereto shall be binding upon Cognitec unless made in writing and signed by an authorized representative of Cognitec. Any term or condition on any order or other document submitted by Customer shall be of no force or effect whatsoever, and is specifically rejected.</p>	<p>9.6 Acord complet Acești Termeni și condiții, inclusiv orice termeni suplimentari menționați aici, constituie întregul acord între Cognitec și Client în ceea ce privește Asistența Cognitec și înlocuiește toate negocierile, acordurile și înțelegerile anterioare cu privire la subiectul prezentului document, și nici o adăugare sau ștergere sau modificare a oricărei dintre prevederile prezentei vor fi obligatorii pentru Cognitec, cu excepția cazului în care este făcut în scris și semnat de un reprezentant autorizat al Cognitec. Orice termen sau condiție referitoare la orice comandă sau alt document prezentat de Client nu va avea niciun fel de influență sau efect și este respins în mod specific.</p>

Subsemnata, Goina Mirona, interpret și traducător autorizat pentru limba/limbile străina/străine engleză, germană, în temeiul Autorizației nr. 12731 din data de 28.02.2008 eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR AUTORIZAT

GOINA MIRONA

